

**THỦ TỤC TRAO ĐỔI VÀ CHIA SẺ THÔNG TIN SỐ LIỆU  
CỦA ỦY HỘI SÔNG MÊ CÔNG QUỐC TẾ**

**NỘI DUNG**

**MỞ ĐẦU**

- 1. ĐỊNH NGHĨA**
- 2. MỤC TIÊU**
- 3. NGUYÊN TẮC**
- 4. TRAO ĐỔI VÀ CHIA SẺ THÔNG TIN SỐ LIỆU**
- 5. CƠ CHẾ THỰC HIỆN**
  - 5.1 QUẢN LÝ HỆ THỐNG THÔNG TIN**
  - 5.2 BÁO CÁO**
- 6. HIỆU LỰC THI HÀNH**

## MỞ ĐẦU

Nhận thấy tình hình hợp tác hiện nay về thu thập, trao đổi, chia sẻ và quản lý thông tin số liệu trong khuôn khổ hợp tác Mê Công đã được thực hiện từ năm 1957 tới nay;

Khẳng định tính cấp bách trong tăng cường hoạt động của hệ thống thông tin và số liệu hiệu quả, tin cậy và có thể truy cập được nhằm giúp Ủy hội sông Mê Công quốc tế và các quốc gia thành viên thực hiện HIỆP ĐỊNH HỢP TÁC PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG LƯU VỰC SÔNG MÊ CÔNG, ký tại Chiềng Rai, Thái Lan ngày 5 tháng 4 năm 1995 (dưới đây gọi tắt là Hiệp định Mê Công);

Căn cứ Nghị quyết của Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế về Chương trình Sử dụng nước ngày 18 tháng 10 năm 1999, và Quyết định của Phiên họp lần thứ 13 của Ủy ban Liên hợp Ủy hội sông Mê Công quốc tế ngày 8 tháng 3 năm 2001,

**Do vậy, chúng tôi phê chuẩn Thủ tục Trao đổi và Chia sẻ Thông tin và Số liệu như sau:**

### 1. Định nghĩa

Để thực hiện Thủ tục này, các thuật ngữ được định nghĩa như sau (trừ khi được quy định khác):

**Số liệu:** Sự thể hiện/phản ánh các sự việc, ở định dạng được chuẩn hoá, phù hợp cho việc trao đổi, giải đoán và xử lý.

**Trao đổi thông tin số liệu:** sự chuyển giao qua lại các thông tin số liệu giữa các quốc gia thành viên.

**Chia sẻ thông tin số liệu:** Việc duy trì truy cập không hạn chế vào các thông tin số liệu trong Hệ thống Thông tin của Ủy hội sông Mê Công quốc tế cho các quốc gia thành viên, thông qua Ban Thư ký.

**Thông tin:** là số liệu đã được giải đoán, xử lý, hiệu chỉnh và được trình bày bởi các cơ quan chủ quản hoặc sở hữu số liệu đó, cần thiết trong trao đổi và chia sẻ để thực hiện Hiệp định Mê Công.

**Tiêu chuẩn:** Các chỉ dẫn về công tác số liệu, được đúc kết từ các kinh nghiệm tốt nhất trong các ngành khoa học kỹ thuật nhằm giảm thiểu chi phí trao đổi số liệu.

### 2. Mục tiêu

Các mục tiêu nêu tại Thủ tục này nhằm:

- Tăng cường thực hiện trao đổi thông tin số liệu giữa bốn quốc gia thành viên Ủy hội sông Mê Công quốc tế;

- ❑ Đảm bảo đáp ứng các yêu cầu được truy cập rộng rãi các số liệu thông tin cơ bản như quy định của các Ủy ban sông Mê Công Quốc gia liên quan; và
- ❑ Tăng cường hiểu biết và hợp tác giữa các quốc gia thành viên của Ủy hội sông Mê Công quốc tế trên tinh thần xây dựng, cùng có lợi để đảm bảo sự phát triển bền vững lưu vực sông Mê Công.

### 3. Nguyên tắc:

Theo quy định tại Hiệp định Mê Công, việc trao đổi và chia sẻ thông tin số liệu giữa các quốc gia thành viên của Ủy hội sông Mê Công quốc tế tuân thủ các nguyên tắc sau:

- ❑ Phù hợp với các luật và quy định của từng quốc gia, đặc biệt về quốc phòng và an ninh quốc gia, về bảo vệ bản quyền và bí mật thương mại, định kỳ thực hiện trao đổi thông tin số liệu cần thiết cho thực hiện Hiệp định Mê Công.
- ❑ Trao đổi và chia sẻ thông tin số liệu, bao gồm cả việc lập ưu tiên cho các nhu cầu thông tin, phải dựa trên nguyên tắc hiệu quả, công bằng, có đi có lại, và tiết kiệm.
- ❑ Các thông tin số liệu có trong Hệ thống Thông tin của Ủy hội sông Mê Công quốc tế được duy trì tại Ban Thư ký (sau đây gọi tắt là MRC-IS) phải là những thông tin phù hợp, kịp thời và chính xác, và ở định dạng có thể sử dụng được cho Ủy hội sông Mê Công quốc tế và các quốc gia thành viên thông qua một hệ thống thông tin và mạng lưới thích hợp.
- ❑ Mọi thông tin và số liệu chưa có và cần bổ sung theo thời gian để hỗ trợ cho các hoạt động, chương trình và dự án của Ủy hội sông Mê Công quốc tế sẽ do Ủy ban Liên hợp thoả thuận, bao gồm thủ tục và cách thức chia sẻ kinh phí để thu thập một lượng số liệu cần thiết tối thiểu với chi phí thấp nhất một cách kịp thời và công bằng.

### 4. Trao đổi và Chia sẻ Thông tin số liệu

Các Ủy ban sông Mê Công quốc gia và Ban Thư ký sẽ hợp tác với nhau trong:

- a. Hỗ trợ và thúc đẩy việc thực hiện Thủ tục này;
- b. Cung cấp cho Ban Thư ký các thông tin số liệu phù hợp và cố gắng đáp ứng các yêu cầu sau:
  - Các nhóm, loại số liệu, thông tin chủ yếu cần cho việc thực hiện các chương trình, hoạt động của Ủy hội sông Mê Công quốc tế và Hiệp định Mê Công, bao gồm các lĩnh vực chính sau:
    - Tài nguyên nước;
    - Địa hình;
    - Tài nguyên thiên nhiên;
    - Nông nghiệp;
    - Giao thông thuỷ và vận tải;
    - Quản lý và giảm nhẹ lũ;

- Cơ sở hạ tầng;
  - Độ thị hoá/công nghiệp hoá;
  - Môi trường/sinh thái;
  - Địa giới hành chính;
  - Kinh tế xã hội; và
  - Du lịch
- Tiêu chuẩn, do Ban Thư ký xác định và Ủy ban Liên hợp thông qua, ít nhất bao gồm các quy định về định dạng, chuẩn hoá, phân loại và mức độ có thể chấp nhận được về chất lượng số liệu.
  - Lịch chuyển giao; và
  - Phương thức trao đổi và chia sẻ.
- c. Nỗ lực cung cấp, theo từng trường hợp cụ thể, các số liệu lịch sử cần thiết để thực hiện Hiệp định Mê Công.

Chi phí để thu thập các thông tin số liệu bổ sung, không có sẵn và nằm ngoài những thông tin số liệu cần thiết để thực hiện các chương trình, dự án của Ủy hội sông Mê Công quốc tế sẽ do bên có yêu cầu chịu trách nhiệm.

Kênh liên lạc sẽ thông qua Ban Thư ký Ủy hội sông Mê Công quốc tế.

## **5. Cơ chế thực hiện**

Ủy ban Liên hợp có trách nhiệm giám sát việc thực hiện có hiệu quả Thủ tục này theo quy định tại Hiệp định Mê Công.

### **5.1 Quản lý Hệ thống Thông tin của Ủy hội sông Mê Công quốc tế**

Là chủ thể quản lý thông tin số liệu, Ban Thư ký có các trách nhiệm sau:

- A/ Tiếp nhận và cập nhật các thông tin số liệu theo yêu cầu;
- B/ Thay mặt cho Ủy hội sông Mê Công quốc tế quản lý Hệ thống Thông tin số liệu;
- C/ Đảm bảo đáp ứng các yêu cầu truy nhập, công tác duy trì và chất lượng của thông tin số liệu đáp ứng các tiêu chuẩn theo quy định;
- D/ Lập đầu mối cho phân phối, chuyển giao và chia sẻ thông tin số liệu;
- E/ Ước tính và tiếp nhận chi phí nảy sinh quy định tại Mục 4; và
- F/ Soạn thảo Hướng dẫn về quản lý hệ thống thông tin của Ủy hội sông Mê Công quốc tế trình Ủy ban Liên hợp thông qua.

Các nghĩa vụ và trách nhiệm của người sử dụng thông tin số liệu sẽ được quy định cụ thể trong Hướng dẫn về quản lý hệ thống thông tin của Ủy hội sông Mê Công quốc tế.

### **5.2 Báo cáo**

Hàng năm, Ban Thư ký sẽ báo cáo Ủy ban Liên hợp và Hội đồng về hiệu quả chung của Thủ tục này, tình trạng Hệ thống Thông tin của Ủy hội sông Mê Công quốc tế và sự phù hợp của các hướng dẫn và tiêu chuẩn kỹ thuật để đảm bảo được tính toàn vẹn của thông tin

số liệu và hệ thống, cùng khả năng truy nhập và chất lượng của nó, cũng như các biện pháp khắc phục và sửa chữa đã tiến hành, và các kiến nghị về các chỉ đạo và hướng dẫn thêm, bao gồm cả việc điều chỉnh và sửa đổi Thủ tục này và các hướng dẫn liên quan, nếu cần thiết.

## **6. Hiệu lực thi hành**

Thủ tục này có hiệu lực đối với các quốc gia thành viên kể từ ngày các Ủy viên Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế phê chuẩn.

Hội đồng phê chuẩn ngày 01 tháng 11 năm 2001, tại Phiên họp lần thứ 8 ở Băng Cốc, Thái Lan.

Ủy viên Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế của Vương quốc Campuchia

Ủy viên Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế của Cộng hoà Dân chủ Nhân Dân Lào

Ủy viên Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế của Vương quốc Thái Lan

Ủy viên Hội đồng Ủy hội sông Mê Công quốc tế của Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam